

**The**



**Kolkata** **Gazette**

सत्यमेव जयते

*Extraordinary*  
Published by Authority

ASADHA 23]

FRIDAY, JULY 14, 2017

[SAKA 1939

PART I—Orders and Notifications by the Governor of West Bengal, the High Court, Government Treasury, etc.

**GOVERNMENT OF WEST BENGAL**

**Department of Personnel and Administrative Reforms & e-Governance**  
**Training Cell, State Secretariat, Nabanna, 7th Floor, 325, Sarat Chatterjee Road,**  
**Howrah-711102**

No. 130-PAR (TRG)/HR/O/3T-94/2014

Dated : 15th June, 2017

**NOTIFICATION**

In exercise of the power conferred by the proviso to article 309 of the Constitution of India, the Governor is pleased hereby to make, with an immediate effect, the following amendments in the Services (Training and Examination) Rules, West Bengal, published with the notification No. 845-F, dated the 19th March, 1953 of the Finance (Audit) Department, as subsequently amended (hereinafter referred to as the said rules) -

**Amendments**

In the said Rules, -

(1) For Chapter III and the entries relating thereto, *substitute* the following chapter and the entry relating thereto:-

**“CHAPTER III**  
**Rules for the Departmental Examination in Bengali**

1. The Examination in Bengali shall be held in two parts, namely, Part I-written and Part II-oral. Candidates passing in one part shall be exempted from further appearing at the same part.
2. Details regarding the two parts of the Examination are given below:-

Details of the Subject	Time	Full Marks	Pass Marks
<b>Part I-Written</b>			
(a) Dictation from prescribed text books	10 minutes for dictation and 5 minutes for revision	15	$7\frac{1}{2}$
(b) Translation from English into Bengali	} 1 hour 45 minutes	10	5
(c) Translation from Bengali into English		10	5
(d) Letter writing - (of official type)		10	5
(e) Comprehension		10	5
(f) Construction of sentences		05	$2\frac{1}{2}$
		<hr/> 60	<hr/> 30

Details of the Subject	Time	Full Marks	Pass Marks
<b>Part II - Oral</b>			
(a) Test for reading skill in Bengali		15	7½
(b) Group Discussion		15	7½
(c) Question Answer session/ Conversation in Bengali		10	5
		40	20

The following books are prescribed for the Examination :-

1. Short Stories of Rabindranath Tagore (Dena Paona, Jakher Dhan, Chhuti, Jagneswarrer Jagnya).
2. Poems - [Birpurush, Bharat Thirtha by Rabindranath Tagore and Lichu Chor by Kazi Nazrul Islam].
3. Novels - [Palli Samaj by Sarat Chandra Chattopadhyaya, Chander Pahar by Bibhuti Bhushan Bandyopdhyaya].
4. Drama - [Lakshmaner Saktisel by Sukumar Ray].
5. Non-fiction [Atmcharit- Pandit Iswarchandra Vidyasagar].

Apart from Bengali Newspapers, the following books and publications are recommended as help to the study of Bengali Language.-

1. Terminology to be used in the Public Service Commission, West Bengal Published by the Government of West Bengal.  
(Paribhasa Samkalan-Prashasan by Paschimbanga Bangla Academy).
2. Bangla Vyakaran-by Jagadish Ghosh and Anil Ghosh (for Class VIII).

**N.B.-** (i) The Public Service Commission, West Bengal shall appoint a board of three examiners to conduct the Part II Examination in Bengali."

- (2) For Chapter IV and the entries relating thereto, substitute the following chapter and the entry relating thereto:-

#### "CHAPTER IV

#### Rules for the Departmental Examination in Hindi

1. The Examination in Hindi shall be held in two parts, viz, Part-I-written and Part II-oral Candidates passing in one part shall be exempted from further appearing at the same part.
2. Details regarding the two parts of the examination are given below:-

Details of the Subject	Time	Full Marks	Pass Marks
<b>Part I -Written</b>			
(a) Dictation from prescribed text books	10 minutes for dictation and 5 minutes for revision	15	7½
(b) Translation <del>from</del> English into Hindi	}	10	5
(c) Translation from Hindi into English		10	5
(d) Letter writing - (of an official type)		10	5
(e) Comprehension		10	5
(f) Construction of sentences		5	2½
		60	30
<b>Part II - Oral</b>			
(a) Test for reading skill in Hindi		15	7½
(b) Group Discussion		15	7½
(c) Question Answer session /Conversation in Hindi		10	5
		40	20



The following books are prescribed :-

1. Short Stories of Munshi Premchand - [ Kafan, Panch Parameswar, Do Bailon Ki Katha, Poush Ki Raat]
2. Poems - [ Madhusala by Dr. Haribans Rai Bachhan ]
3. Non-fiction - [ Atmakhata by Rahul Sankirtayan ]
4. Drama - [ Charandas Chor by Habib Tanvir ]

*Apart from Hindi Newspapers, the following books and publications are recommended as help to the study of Hindi Language.*

1. Candidates are advised to listen to the news broadcasts in Hindi by the All India Radio and Doordarshan.
2. Kritika-Part I (NCERT).
3. Any Hindi Grammar Book of Class VII and Class VIII.
4. Sample Terminology - uploaded in the Website of Public Service Commission, West Bengal.

**N.B.** - (i) The Public Service Commission, West Bengal shall appoint a board of three examiners to conduct the Part-II examination in Hindi.

(ii) Rules for Departmental Examination in Hindi shall not be applicable to IAS officers.”

By order of the Governor,

Prabhat Kumar Mishra  
*Secretary to the Government of West Bengal*